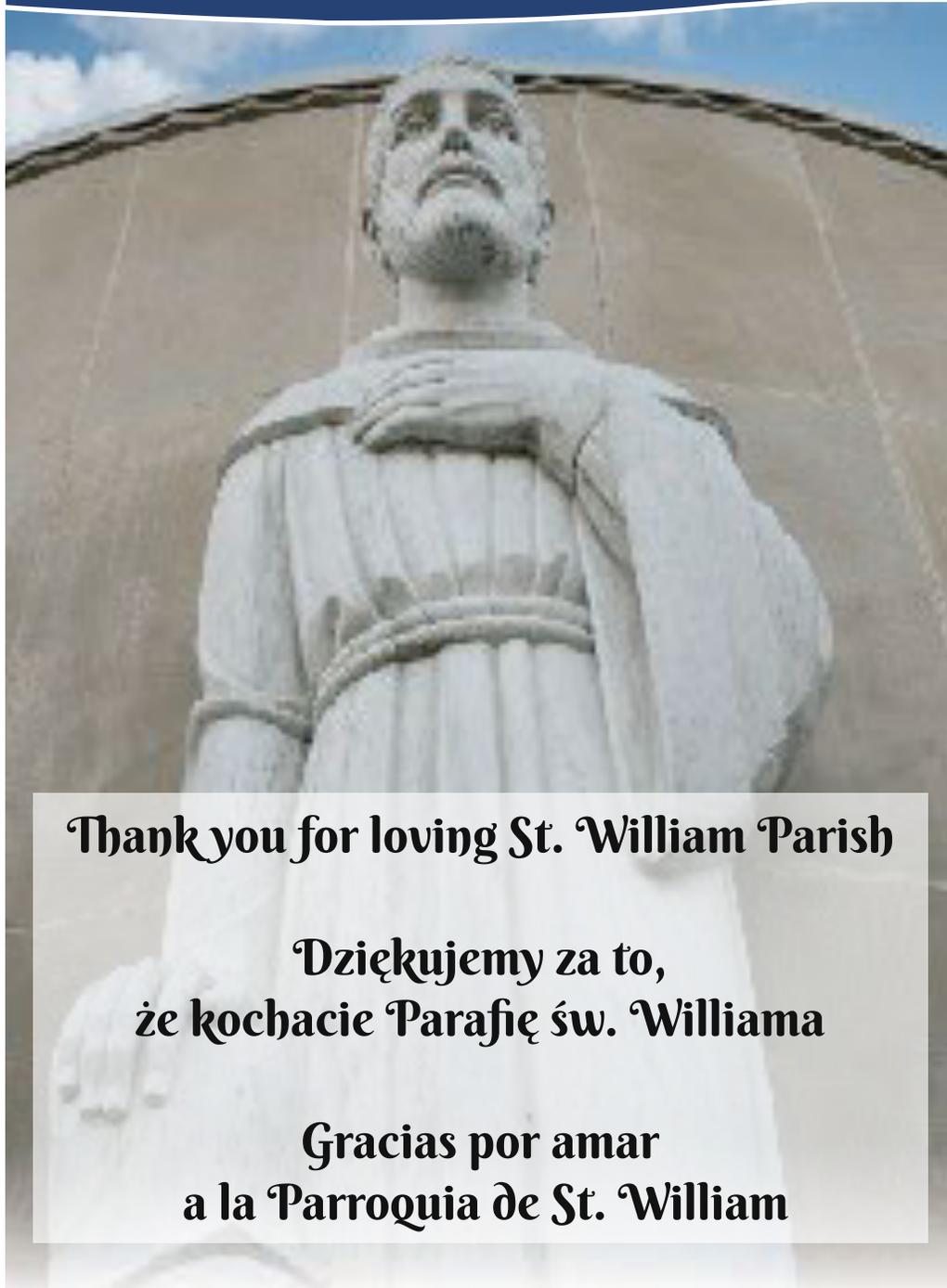


Saint William Parish



Thank you for loving St. William Parish

**Dziękujemy za to,
że kochacie Parafię św. Williama**

**Gracias por amar
a la Parroquia de St. William**

Weekly Liturgical Schedule

Mass during the week:

Monday - Saturday 8am

Masses on weekend:

Sat. 4:00pm, Sun. 7:30am, 12pm

Confession:

Saturday 3 - 3:45pm

Adoration of The Holy Sacrament:

24/7 in the Adoration Chapel

Porządek Nabożeństw

Msza w tygodniu:

Środy 7pm

Piątki 7pm

Msze w niedziele:

9am & 1:30pm

Spowiedź:

Sobota 3 - 3:45pm

Oraz przed każdą polską Mszą

Adoracja Najświętszego Sakramentu:

24/7 w Kaplicy Adoracji

Celebraciones litúrgicas en nuestra Iglesia

Misa durante la semana:

Martes - 7pm

Hora Santa 7:30pm-8:30pm

Misa el Sabado: 5:30pm

Misa el Domingo: 10:30am

Confesiones:

Martes 6:15 - 6:45pm

Sabado 3 - 3:45pm

Adoración del Santísimo Sacramento

24/7 en la Capilla de Adoracion

www.saintwilliamparish.org

2600 N Sayre Ave. Chicago, IL 60707 ph. 773-637-6565

January 15th, 2023

2nd Sunday in Ordinary Time

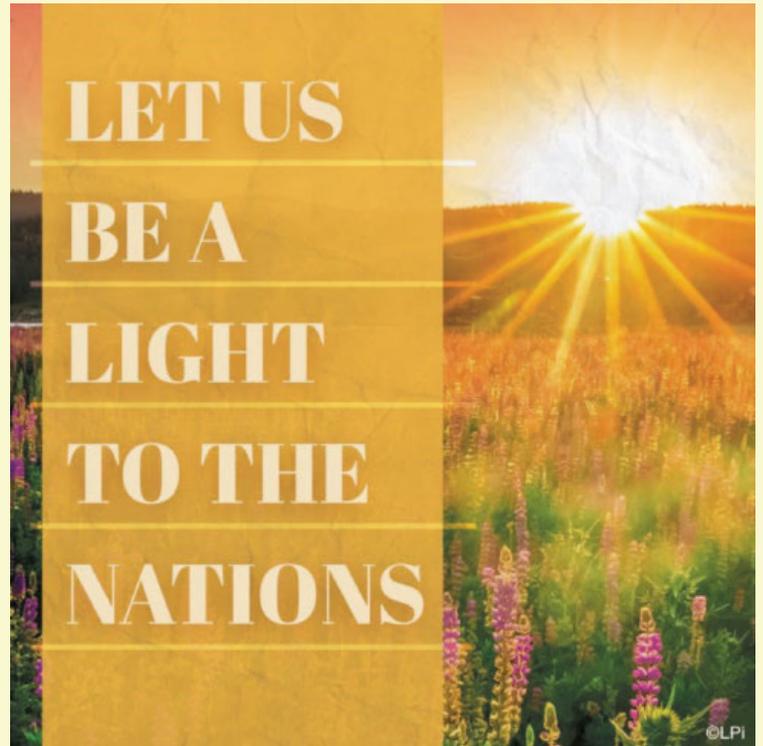


The Prophet Isaiah announces today the rehabilitation of Israel, after years of its adversities: "It is too little, the Lord says, for you to be my servant (...), to restore the survivors of Israel; I will make you a light to the nations, that my salvation may reach to the ends of the earth." John the Baptist points out this chosen one by God, Jesus Christ, who has to bring the light of salvation not only to the chosen nation, Israel, but also to all the people of the earth. This is the main

message of today's readings. When John the Baptist sees Jesus approaching him, he says: "Behold the Lamb of God, who takes away the sin of the world." He gives at this same time a humble testimony of his divine mission coming from God: "I saw the Spirit come down like a dove from heaven and remain upon him. I did not know him, but the one who sent me to baptize with water told me, 'On whomever you see the Spirit come down and remain, he is the one who will baptize with the Holy Spirit.' Now I have seen and testified that he is the Son of God." On the basis of those words, testified later on by Jesus' teaching and His martyrdom, the fruit of His salvation – the Church – proclaims to all the nations the universal salvation in Christ. This is why during every Mass we repeat the

words of John the Baptist pointing out to the white Host in time of transubstantiation: "Behold, the Lamb of God, who takes away the sin of the world." We repeat these words because we believe that this salutary fruit of Christ has a power to transform our sinful hearts bringing instead peace and holiness which St. Paul in his letter speaks about today. Let us use this salutary fruit all the time in our life

Fr. Ryszard Groń



"White Raven" Raffle Lottery

We are organizing the White Raven Lottery again this year, counting on financial support for the renovation of parish buildings and the organization of various parish projects.

Tickets are \$10 each. There are 5 cash prizes to win: one \$1000, one \$500, and three \$100 cash prizes.

Tickets can be purchased during the week at the Rectory during normal hours, and after Sunday masses.

God bless you and good luck.



2 Niedziela Okresu Zwykłego

Prorok Izajasz ogłasza rehabilitację Izraela przez Boga po latach jego niedoli: „To zbyt mało, że jesteś mi sługą dla podźwignięcia ocalałych z Izraela. Ustanowię cię światłością dla pogan, aby moje zbawienie dotarło aż do krańców ziemi”. Jan Chrzciciel wskazuje dziś na tego wybrańca Bożego, Jezusa Chrystusa, który ma zanieść światłość zbawienia nie tylko dla narodu wybranego, Izraela, ale dla wszystkich ludów ziemi. I to jest główne przesłanie dzisiejszych czytania. Kiedy Jan Chrzciciel zobaczył Jezusa nadchodzącego ku niemu, rzekł: „Oto Baranek Boży, który gładzi grzechy świata”. Dał on jednocześnie pokorne świadectwo, że to jego przesłanie pochodzi od Boga: „Ujrzałem Ducha, który jak gołębica zstępował z nieba i spoczął na Nim. Ja Go przedtem nie znałem, ale ten, który mnie posłał, abym chrzczył wodą, powiedział do mnie: 'Ten, nad którym ujrzysz Ducha zstępującego i spoczywającego nad Nim, jest Tym, który chrzci Duchem Świętym'. Ja to ujrzałem i daję świadectwo, że On jest Synem Bożym”. Na podstawie tych słów, poświadczonych później nauczaniem Pana Jezusa i Jego męką krzyżową, owoc Jego zbawienia – Kościół – głosi dziś wszystkim narodom świata powszechne zbawienie w Chrystusie. To dlatego podczas każdej ofiary Mszy św. powtarzamy słowa Jana Chrzciciela wskazując na białą przeistoczoną Hostię: „Oto Baranek Boży, który gładzi grzechy świata”. Wierzmy bowiem, że ten owoc zbawczy Chrystusa ma moc przemieniać nasze grzeszne serca, wnosząc w nie pokój i świętość, o których dziś mówi w swym liście św. Paweł.

Korzystajmy z tego owocu jak najczęściej.

Ks. Ryszard Groń



Rita należy do najbardziej popularnych świętych na świecie. Urodziła się około 1380 r. w rodzinie ubogich górali w Rocca Porena, niedaleko Cascii (Umbria) jako jedyne dziecko. Według podania miała być dzieckiem wymodlonym przez pobożnych rodziców. Sława świętości zaczęła ściągać do Cascii wielu pielgrzymów. Przy grobie Rity działy się nadzwyczajne rzeczy, które napełniły sławą tamtejszy klasztor. Kiedy po kilku latach wybuchł w kościele gwałtowny pożar, mimo że spalił się cały kościół, cyprysowa trumna z ciałem Rity pozostała nietknięta. Św. Rita jest patronką w sprawach trudnych i beznadziejnych. Jest opiekunką wielu dzieł charytatywnych i bractw. W Polsce kult św. Rity jest bardzo żywy. Szczególnym jego miejscem jest klasztor sióstr augustianek w Krakowie, gdzie w kościele św. Katarzyny przechowywane są relikwie św. Rity.

Nabożeństwo do Św. Rity

3 sobota miesiąca
Msza Św. o godzinie
7:00 wieczorem

Loteria “Białego Kruka”

Jak w zeszłym, tak również w tym roku organizujemy

loterię tzw. Białego Kruka, licząc na wsparcie finansowe na remonty naszych budynków

parafialnych i organizację różnych przedsięwzięć parafialnych.

Bilety są po \$10 każdy.

Do wygrania 5 nagród pieniężnych:

1 bilet, \$1000,

2 bilet \$500

i trzy po \$100.

Bilety można nabywać w ciągu tygodnia w sekretariacie, oraz po mszach niedzielnych. Bóg zapłać i good luck.



2ºdo domingo en tiempo ordinario

El profeta Isaías anuncia la rehabilitación de Israel por parte de Dios después de años de miseria: "No basta que seas mi siervo para levantar a los sobrevivientes de Israel. Te haré luz de las naciones, para que mi salvación llegue hasta los confines de la tierra". Hoy, Juan Bautista señala al elegido de Dios, Jesucristo, que ha de traer la luz de la salvación no sólo a la nación elegida, Israel, sino a todos los pueblos de la tierra. Este es el mensaje principal de las lecturas de hoy. Cuando Juan el Bautista vio a Jesús que venía hacia él, dijo: "He aquí el Cordero de Dios, que quita el pecado del mundo". Al mismo tiempo, humildemente testificó que su mensaje venía de Dios: "Vi al Espíritu que descendía del cielo como paloma y se posaba sobre él. Yo no lo conocía antes, pero el que me envió a bautizar con agua me dijo: 'Aquel sobre quien verás descender el Espíritu y posarse sobre Él, es el que bautiza con el Espíritu Santo'. Yo lo he visto, y doy testimonio de que Él es el Hijo de Dios". Sobre la base de estas palabras, luego confirmadas por la enseñanza del Señor Jesús y su Pasión en la cruz, el fruto de su salvación, la Iglesia, anuncia hoy la salvación universal en Cristo a todas las naciones del mundo. Es por esto que durante cada sacrificio de la Santa Misa repetimos las palabras de Juan Bautista, señalando la Hostia blanca transubstanciada: "He aquí el Cordero de Dios que quita el pecado del mundo". Creemos que este fruto salvador de Cristo tiene el poder de transformar nuestros corazones pecadores, llevándonos la paz y la santidad, de que habla hoy S. Pablo en su carta. Usemos este fruto en nuestra vida tan a menudo como sea posible.

Fr. Ryszard Gron



Lotería del 'cuervo blanco'

Como el año pasado, también este año estamos organizando la lotería llamada el 'cuervo blanco', contando con el apoyo económico para la renovación de nuestros edificios parroquiales y la organización de varios proyectos parroquiales. Los boletos cuestan \$10 cada uno.

Se pueden ganar 5 premios en efectivo:

1 boleto, \$ 1000, 2ºdo boleto \$500 y tres de \$ 100.

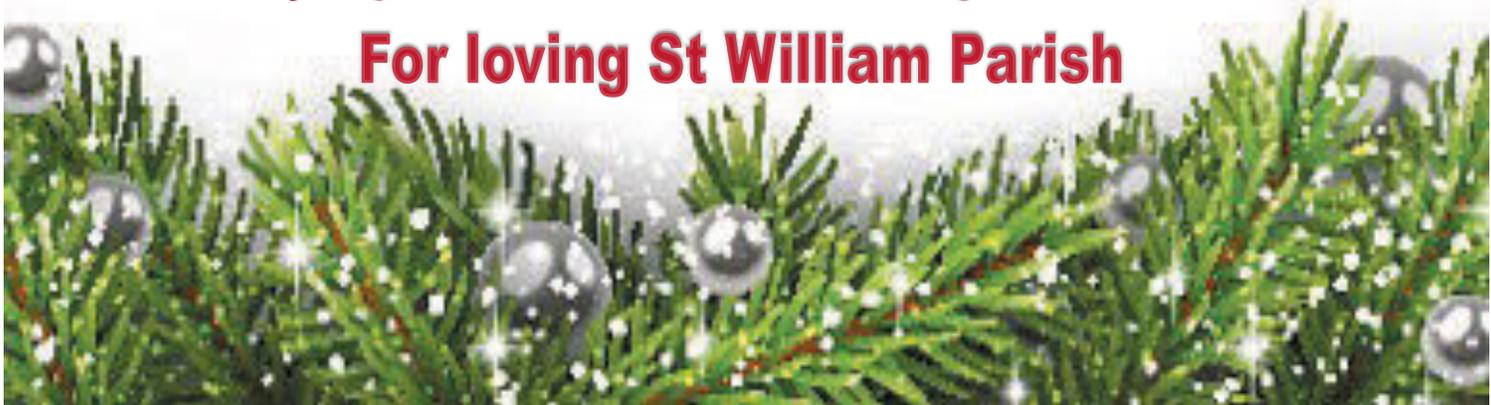
Los boletos se pueden comprar durante la semana en la secretaría y después de las misas dominicales. Dios te bendiga y buena suerte.





Celebrating Oplatek '23

**Dziękuję – Gracias – Thank you – Grazie
For loving St William Parish**





Please pray for all our sick parishioners, family members, loved ones and friends.

Don MacLean, Marilyn Berry, Kathy Hoellerer, Ron Sak, Patrick Antonetti, Joe Peraino, Joseph Leger, Antonina Bautista, Patricia Izaguirre, Helene Grabow Guadarrama, Franco Rodriguez Caleb Fisher, Agustin Riojano, Olga Rios Nora & Ashley Gregory, Dolores Piccoli, Paul Trucksa, Gary Koscielniak, Guadalupe Canedo, Mary Keating, Nereida Bayron, Kathleen Sonzero, Dan Ziga, Ernardina Maldonado, Amelia Velez, Ronald Soltis, Marion Riss.



From Deacon Ed

Those who often pray are necessary to those who never pray.

Please Pray For Our Deceased Member

† Waldemar Kawula

May the soul of the faithful departed rest in peace.

New Parishioners welcome to our Parish

Judy Arroyo & Antonio Gonzales

Parish Support
Weekend Collection January 1.....\$ 6,691
Weekend Collection January 8.....\$ 5,989
Building Fund.....\$ 2508
Thank you for your generosity.

BULLETIN SUBMISSIONS:

DUE FRIDAY, BY NOON, TWO WEEKS PRIOR TO PUBLICATION. FOR HOLIDAY SUBMISSION PLEASE CALL PARISH OFFICE

MASST INTENTIONS

Sunday - January 15

- 7:30am For Parishioners
S.I. For the Holiness of Priests & Bishops
9:00am Mass in Polish
10:30am Mass in Spanish
12:00pm Mass in English
1:30pm Mass in Polish

Monday - January 16

8:00am S.I. For the Holiness of Priests & Bishop

Tuesday - January 17

8:00am S.I. For the Holiness of Priests & Bishops

7:00pm Mass in Spanish

Wednesday - January 18

8:30am Mass with St. William School

7:00pm Mass in Polish

Za dobrodziejów naszej parafii

Thursday - January 19

8:00am - Communion Service

Friday - January 20

8:00am S.I. For World Peace, Especially in Eastern Europe

7:00pm Mass in Polish

Saturday - January 21

8:00am S.I. For World Peace, Especially in Eastern Europe

4:00pm Mass in English

S.I. For World Peace, Especially in Eastern Europe

5:30pm Mass in Spanish

S.I. Por la paz mundial, especialmente en Europa del Este

7:00pm Mass in Polish -Nabożństwo do św.Rity

Now is the time to donate to the Tax Credit Scholarship Program. This program will provide needed scholarship funds for our school and you the giver also benefits by receiving a 75% state tax credit. If you need assistance in donating, please call the Rectory to make an appointment. Thank you for your support of our school and parish. God Bless you.

Pastor

Rev. Ryszard Grońext: 104

Resident

Rev. Roman Deyna, OFM Conv.....ext: 107

Deacons

Edward Simola

Leonel Segura

Operations Director

Richard G. Neyeneschext: 103

Parish Secretary

Alicja Haraburda.....ext: 100

saintwilliamparish1916@gmail.com

Religious Education

Dorota Archackiext: 102

darchacki@archchicago.org

Bulletin Editor

Marsha Geurtsen

mgeurtsen@archchicago.org



St. William School

stwilliamschool.org

Phone: 773-637-5130

info@stwilliamschool.org

School Principal

Jennifer Frazzini

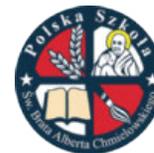


Polish School

School Principal

Marzena Klimek

Phone: 773-430-2099



Rectory Hours:

Mon.:	9am - 3pm & 6pm - 8pm
Tuesday:	1pm - 3pm & 6pm - 8pm
Wed.:	9am - 3pm & 6pm - 8pm
Thursday:	Closed
Friday:	9am - 3pm & 6pm - 8pm
Saturday:	10am - 12pm

2600 N Sayre Ave., Chicago, IL 60707 • ph. 773-637-6565 • fax 773-637-7042

Our Family Serving Your Family



Belmont Funeral Home

7120 W. Belmont Ave. • (773) 286-2500

Peterson-Bassi Chapels

6938 W. North Ave. • (708) 848-6661

www.belmontfuneralhome.com

John Bassi, Parishioner
Graduate of St. William

*Serving the Neighborhood for 3 Generations
Mowimy Po Polsku*



FIRST SECURITY TRUST AND SAVINGS BANK

"A community bank for all your banking needs."



(708) 453-3131

(773) 625-3300

www.fstsb.com

Serving the community since 1946

OPEN 6 DAYS A WEEK • 4 DRIVE-IN LANES

DRIVE THRU ATM • TRAVEL SERVICES

LOBBY OPEN ON FRIDAY NIGHT AND SATURDAY

7315 W. Grand Ave., Elmwood Park (1 block west of Harlem)



SUPPORT
OUR PARISH

LET'S GROW YOUR BUSINESS

Place Your Ad Here
and Support Our Parish!

**CONTACT ME
Trey Hill**

thill@4LPi.com

(800) 950-9952 x2613



**FREE
AD DESIGN**

with purchase
of this space

CALL
800-950-9952

**Place Your Ad Here and
Support our Parish!**

Instantly create and
purchase an ad with

AD CREATOR STUDIO



4lpi.com/adcreator



BODY & FENDER SERVICE, INC.

Joseph J. Bellocchio

FREE TOWING!

708-456-9424

www.arrowbodyandfender.com

7536 West Grand Avenue, Elmwood Park, IL



SUPPORT OUR ADVERTISERS!



Dr. James G. Frazier, D.M.D., M.S.
COMPREHENSIVE, QUALITY, ORTHODONTIC CARE

DAMON SYSTEM Invisalign
Flexible Payment Options 400 Lathrop Ave., Suite 203
Insurance Accepted River Forest, IL 60305
708.366.6595 www.frazierorthodontics.com

LET'S GROW YOUR BUSINESS

Place Your Ad Here
and Support Our Parish!

CONTACT ME
Trey Hill

thill@4LPi.com
(800) 950-9952 x2613

ADT-Monitored Home Security

Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Fire Safety
- Flood Detection
- Carbon Monoxide



SafeStreets

833-287-3502

WE'RE HIRING!

AD SALES EXECUTIVES

BE YOURSELF.
BRING YOUR PASSION.
WORK WITH PURPOSE.



- Paid training
- Some travel
- Work-life balance
- Full-Time with benefits
- Serve your community

Contact us at
careers@4lpi.com or
www.4lpi.com/careers

WE APPRECIATE OUR ADVERTISERS!

They allow us to print
this bulletin. Thank you!



Pizza and more...
Carry Out & Delivery
(773) 622-4333
1737 N. Harlem Ave. • Chicago, IL
www.amatospizza.com

SHORT STAFFED?

Place an ad here to find new
local talent for your business.



CALL 800-950-9952

DAVID CWIK

Attorney at Law



Wills • Trusts • Real Estate
6968 W. North Ave.
773-622-8308

NEVER MISS OUR BULLETIN!

SUBSCRIBE

Have our bulletin emailed
to you every week.



Visit www.parishesonline.com



SUPPORT
OUR PARISH

MASSEY

FUNERAL DIRECTORS
RALPH & ALBERT
MASSEY
GALEWOOD
FUNERAL CHAPEL
(773) 889-1700
1857 N. HARLEM AVE.

UNIA KREDYTOWA TO WIĘCEJ NIŻ BANK!

Służymy Polonii oferując szeroki zakres usług finansowych: konta oszczędnościowe i czekowe, karty VISA, kredyty hipoteczne, pożyczki personalne. Możesz korzystać z naszych usług on-line, dzięki Bankowości Internetowej PSFCU. Dla przedsiębiorców oferujemy kredyty biznesowe i konta bez opłat. Otwórz konto przez internet na stronie www.NaszaUnia.com lub odwiedź nasz oddział w Norridge (4147 N. Harlem Avenue • Norridge, IL 60706, tel. 708-457-0750)



PRZYŁĄCZ SIĘ DO NAS JUŻ DZISIAJ!



1.855.PSFCU.4U • www.NaszaUnia.com

CONTACT ME
Trey Hill

thill@4LPi.com
(800) 950-9952 x2613

SUPPORT OUR
ADVERTISERS!

WINTRUST BANK

Mont Clare

CHICAGO'S NEIGHBORHOOD BANKS
3050 N. Harlem Chicago, IL 60634 • 773-622-5301 | www.wintrustbank.com



Proud to be part of the WINTRUST family

WE'RE PROUD TO SUPPORT

ST. WILLIAM PARISH



For ad info. call 1-800-950-9952 • www.4lpi.com

St. William, Chicago, IL

A 4C 01-1470